

كنيسة أنطاكية للسريان الأرثوذكس

ܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ

تراتيل

أحد قبل الميلاد

ܣܒ ܚܘܪܐ ܘܡܝܪ ܡܠܚܘܐ.



ܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ  
ܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ

دائرة الدراسات السريانية  
لا فخر للكنيسة إلا بكثرة الكتب

Department of Syriac Studies  
The pride of the Church is only in the abundance of books

سَبِّ حَمَلًا وَمَبْرَمَ مَكْرًا .

حَدًا وَأَهْيَكُنْ . حَقًا . مُعْمَلًا .

### ترتيلة بعد الإنجيل

Eno no lahmo  
dhaye, emar Moran.  
Men raumo l'umqo  
nehteth, tursoyo  
l'olmo. Shalhan abo  
meltho dlo besro.  
Wach akoro zar'an  
Gabriel. Qabelthan  
karsoh dMaryam  
ach ar'o tobtho. ho  
mzaihin li bidaihun  
kohne 'al madebho.  
Halleluja, btufso  
dmalache .

إِنُّو نُو لَحْمُو ذَخَايِي  
إِيمَار مُورَان , مِين  
رَوْمُو لَعَوْمَقُو نِيحْتِيث  
تورسُوِيُو لَعَوْلْمُو ,  
شَلْحَان أَبُو مِيلْتُو ذَلُو  
بِيَسْرُو , وَأَخْ أَكُورُو  
زَرَعَان كَابْرِيئِيل ,  
قَابِيلْتَان كَارْسُوهُ ذَمْرِيَم  
أَخْ أَرَعُو طُوبْتُو ,  
وَهُو مَزَايِحِيِن لِي  
بَايْدِيَهُون كُوَهْنِي عَال  
مَذْبَحُو هَلِيلُويَا بَطُوفْسُو  
دَمَالَاخِي .

أَنَا إِنَّا كَسَمًا وَمَتْنَا أَمَّنَا  
مُنْ: مَبْرَمًا وَهَمَلًا  
كَمَمَلًا نَسَلًا مَاهَمَلًا  
كَلْحَمَلًا. مَلْسِي أُمَلَا  
مَكْرًا وَلَا تَعْمَلًا. هَامَلًا  
أَمَلًا رُوْحِي كَحَمَلًا.  
مَكْرَابِي كَمَمَلًا وَمَمَمَلًا  
أَمَلًا أُوْمَلًا لُحَمَلًا. هَامَلًا  
مَمَمَلًا كَد كَاتَبَمَلًا  
مَمَمَلًا كَلَا مَبَمَلًا  
هَكَمَلًا مَهَمَلًا حَمَمَلًا  
وَمَلَاقًا .

أنا هو خبز الحياة قال ربنا من العلى نزلت قوتاً للعالم , أرسلني الأب كلمة بغير  
جسد , وكالفلاح زرعتني جبرائيل , قبلني حاشا العذراء كالارض الطاهرة ,  
زيحني بأيديهم الكهنة على المذبح , هليلويا , كالملائكة .

حَدِيثًا: ( ١١ : ١١ ) حَص. تَمَلَّ بِهَمَلًا ۚ أَحَبُّا بِهَمَلًا.

### ترتيلة القاتوليق

Dnah zalgé dnaheeré  
shbeeho sabro  
dchoolhén émwotho  
Forqo rabo morio  
msheeho danhar  
sawfé wfényotho.

How dachsé wo  
b'oobé dabo bam-  
rowmé ho mén 'olam  
Sbo wtétahtee bhoobe  
rabo wansab faghro  
mén mariam.

Mo tmih duboro  
dhawi ban , hau moro  
d'al kul moro. Meltho  
hwo besro wagen ban  
, dumorau rab  
dumoro.

Mmalluth shubho  
aseq nafsho , lmelthe  
dabo mthumoyo .

D'al afaik nhet  
wahwo nosho ,  
dnafnen lathran  
qadmoyo.

ذَنخَ زَلِغَهُ ذَنهِيْرُو  
شَبِيْحُو سَبْرُو ذَخُولِهِن  
إِمُوُوْثُو . فُرُقُو رَابُو  
مُرِيُو مُشِيْحُو ذَنهَرُ  
سَوْفِه وَفِيْنِيْتُو .

هَآو دَخْسِه وَو بُعُوْبِه  
دَابُو بَمْرَوْمِه هُو مِنْ  
عَلَمٌ ، صَبُو وَتَخَاتِي  
بُحُوْبِه رَابُو وَنَسَبُ  
فَعْرُو مِنْ مَرِيْمِ .

مُو تَمِيْه دُوْبْرُو دَحَاوِي  
بَانَ ، هَآو مُرُو دَعَالَ  
كُوْلُ مُرُو . مِيْلْتُو هُوُو  
بِسْرُو وَكِيْنِ بَانَ ،  
دُوْمُوْرَاو وَرَابِ  
دُوْمُوْرُو .

مَمْلُوْثُ شُوْبُحُو أَسِقِ  
نَفْشُو ، لَمَلْتِيْه دَابُو  
مَتُوْمُوْيُو . دَعَالَ أَفِيْكَ  
نُحِيْثٌ وَهُوُو نُوشُو ،  
ذَنفِيْنِ لِأَثْرَانِ قَدْمُوْيُو .

بَسِه اَحْتَبَا بِتَمَلْنَا  
مَحْمَلًا: مَحْمَلًا وَكَلَمًا  
أَمَقَالًا. فَمَلًا وَحَا مَحْمَلًا  
مَحْمَلًا: وَآسَه; هَقَقَا  
هَقْتُنَا ۚ

هَه وَصَقَا هَهَا حَتَّهَدَه  
وَإِنَّا: حَصَّةً هَمَلًا هَا مَح  
كَلَمًا. رُحَا هَلَامَلًا  
حَسَّهَدَه وَحَا: هَصَّحَا  
فَكِنَا مَح مَحْمَلًا ۚ

مَلَا لَمَلَه هُوَحْنَا بِتَمَلَه  
حَ: هَه مَحْنَا وَحَلَا كَلَا  
مَحْنَا. مَحَلَا هَهَا حَصْنَا  
هَلَا حَ: هُوَحْنَا هَه هُوَح  
هُوََحْنَا ۚ

مَمْلَكَلَا مَحْمَلًا أَهْمَلِ  
تَعْمَلًا: حَصَلَه هُوَحْنَا  
مَحْمَلًا. وَحَلَا أَهْتَصَلِ  
سَه هَهَا إِنْعَلَا. وَتَحْتِ  
لَلَاوِ مَبْمَلًا ۚ

اشرقت اشعة المنور المجيد امل كل الامم المخلص العظيم الرب يسوع الذي انار كافة الجهات .

الذي كان مخفيا في احضان ابيه في العلى منذ الازل ، شاء ونزل بمحبته الجزيلة متخذاً جسداً من العذراء .

ما أدهش التدبير الذي ظهر ، هو رب الأعالى ورب الكل . الكلمة أصبح جسداً واستقر بنا ، عجيب وكثير الدهشة .

النفس تصعد التسابيح ، لكلمة الأب الأبدى . نزل وهو الإنسان .

سَمَاءُ: حَقَّ: هُوَ نَمْلًا

### ترتيلة الختام

Manu bar manu ,  
hau dethiled men  
maryam , ithau  
aloho men aloho  
shariro l'el aloho ,  
lthaht barnosho  
hremu aino dbose  
le.

مَانُو بَار مَانُو : هَاوُ  
دِثِيلِيدُ مِنْ مَرِيْمَ :  
اِيْثَاوُ اَلُوهُو دَمِنْ  
اَلُوهُو شَارِيْرُو لَعِيْلُ  
اَلُوهُو: اَنْخَثُ  
بَار نُسُو: حَرْمُو اَيْنُو  
دُبُصِه لِه.

مَدَّه هَكَ مَدَّه. هَهُ  
وَالْمَلِكُ مَع مَدَّه.  
اَلُوهُو. اَلُوهُو. مَع  
اَلُوهُو عَمَّنَا. حَلَا  
اَلُوهُو. حَلَا  
حَنُعَا. سَمْر هَهُ اَسَا  
وَحُرَا حَهُ ❖

مَنْ وَأَبْنُ مَنْ هُوَ؟ هَذَا الَّذِي وُلِدَ مِنْ مَرِيْمَ؟ هُوَ اللهُ، مِنْ اللهُ الْحَقِّ. اللهُ هُوَ فِي  
الْعَلَى، وَالْأَبْنُ هُوَ فِي الْأَسْفَلِ، مَحْرُومٌ كُلُّ مَنْ يَبْحَثُ فِي أَمْرِهِ.

مَلِكُ مَدَّه مَدَّه هَهُ مَدَّه  
مَعَّنَا مَدَّه حَمَا أَدَّه  
ترتيب وتنزيه الشمس الأفدياقو  
سمير يونان زكو